



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA INTERNACIONAL ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
E EL RECINTO DE CIENCIAS MÉDICAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO (PORTO RICO)**

**PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERNACIONAL ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
Y EL RECINTO DE CIENCIAS MÉDICAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO (PUERTO RICO)**

PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA que entre si celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e o(a) RECINTO DE CIENCIAS MÉDICAS, UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, o qual visa à cooperação acadêmica entre as partes.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari, 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Professor Doutor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileiro, credenciado por Decreto do presidente da República, publicado no Diário Oficial da União de 20 de março de 2024.

E, de outro lado, o CAMPUS DE CIÊNCIAS MÉDICAS da UNIVERSIDADE DE PUERTO RICO, situada sua Administração Central em Centro Médico de Puerto Rico, San Juan, PR, neste ato representada por seu(sua) Reitora, Myrna L. Quiñones Feliciano, maior de idade, solteira, médica e residente de San Juan, Porto Rico.

Baseado no entendimento comum de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá a pesquisa e outras atividades acadêmicas e culturais, decidem, pela presente resolução, executar este Protocolo de Intenções, que será regido pelos seguintes termos e condições:

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada **UFES**, e EL RECINTO DE

PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA entre la UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (Brasil) y el RECINTO DE CIENCIAS MÉDICAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, para la cooperación académica entre las partes.

La UNIVERSIDAD FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su rector, profesor doctor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileño, designado por Decreto del presidente de la República, en el Boletín Oficial de 20 de marzo de 2024.

Y por otra parte el RECINTO DE CIENCIAS MÉDICAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, situada en el Centro Médico de Puerto Rico, San Juan, PR, representada aquí por su Rectora, Myrna L. Quiñones Feliciano, mayor de edad, soltera, médico y vecina de San Juan, Puerto Rico.

Basado en el entendimiento común de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá la investigación y otras actividades académicas y culturales, deciden, por la presente resolución, ejecutar este Protocolo de Intenciones, que se registrá por los siguientes términos y condiciones:

CLÁUSULA 1 – OBJETO

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada **UFES**, y EL RECINTO DE



CIÊNCIAS MÉDICAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, doravante denominada **RCM-UPR**, comprometem-se em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, nas áreas mútuas do conhecimento, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. Cursos e disciplinas compartilhados;
8. Duplo diploma (graduação);
9. Cotutela/Dupla titulação (pós-graduação).

CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que importarem em aplicação de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, em que deverá constar o valor do repasse nos respectivos planos de trabalho.

CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Protocolo, seguirão as exigências de imigração do país da universidade de destino, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CIÊNCIAS MÉDICAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, en adelante denominada **RCM-UPR** se comprometen a promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en las áreas mutuas de conocimiento, mediante:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. Intercambio de información y de publicaciones académicas;
5. Intercambio de estudiantes;
6. Intercambio de miembros de su personal técnico y administrativo;
7. Cursos y temas compartidos;
8. Titulación doble (grado);
9. Titulación doble (posgrado).

CLÁUSULA 2 – EJECUCIÓN

A los efectos de la implementación de cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que describa las formas, los medios y las responsabilidades respectivas, que serán descritas en Acuerdo Específico, a ser ejecutado por las partes interesadas.

CLÁUSULA 3 – DEL FINANCIAMIENTO

No habrá transferencias de recursos entre los participantes.

Parágrafo único: los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro instrumento específico en que tendrán que constar los valores transferidos en los respectivos planes de trabajo.

CLÁUSULA 4 – REQUISITOS

Los académicos y estudiantes que participan de los programas de cooperación en virtud del presente Protocolo deberán cumplir con los requisitos de inmigración del país de la universidad de destino, y deberán contratar un seguro médico y hospitalario internacional que cubra la estancia en el extranjero.



CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes em intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA

Este Protocolo de Intenções vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de cinco (5) anos. Poderá ser ampliado este Protocolo por meio de s partes, mediante Termo Aditivo. Findo tal prazo, poderá ser reeditado o presente Protocolo de Intenções, com a concordância de ambas as Instituições, mediante o estabelecimento de um novo Protocolo de Intenções ou por meio de um acordo específico.

CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Qualquer alteração nos termos e condições deste Protocolo entrará em vigor por meio de uma emenda, estabelecida por escrito, aceita pelas partes signatárias e posteriormente incorporada a este acordo.

O pedido de renovação, prorrogação e/ou modificação deverá ser apresentado ao reitor da RCM. Deve ser acompanhado de um relatório de avaliação sobre a implementação deste Protocolo.

CLÁUSULA 8 – DA COORDENAÇÃO

Como coordenadores deste Protocolo de Intenções ficam indicados, pela Ufes:

Prof.^a Dr.^a Rita de Cassia Ribeiro Goncalves
Departamento de Ciências Farmacêuticas
rita.goncalves@ufes.br
55 (27) 3335 7307.

Secretaria de Relações Internacionais
Divisão de Acordos de Cooperação
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras.
Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

E por RCM-UPR:
Eduardo J. Caro, Ph.D.

CLÁUSULAS 5 – HONORARIOS ACADÉMICOS

Los estudiantes de intercambio pagarán los honorarios académicos, en su caso, a su institución de origen.

CLÁUSULAS 6 – VIGENCIA

Este Protocolo de Intenciones entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá vigencia por un período de cinco (5) años. Se podrá ampliar este acuerdo a través de la firma de una enmienda. Tras la finalización de este plazo, el Protocolo de Intenciones podrá ser reeditado, en el asentimiento de ambas instituciones, y dicha renovación se presentará en forma de un nuevo Protocolo de Intenciones o de un acuerdo específico.

CLÁUSULA 7 – ENMIENDAS

Cualquier cambio en los términos y condiciones del presente Protocolo de Intenciones entrará en vigor por medio de una enmienda, establecida por escrito, aceptada por las partes firmantes y posteriormente incorporada al presente acuerdo.

La solicitud de renovación, ampliación y/o modificación se presentará ante el rector del RCM. La misma deberá presentarse acompañada de un informe de evaluación, relativo al ejecución del presente Acuerdo.

CLÁUSULA 8 – COORDINACIÓN

Como coordinadores de este Protocolo de Intenciones, son nombrados, por la Ufes:

Prof.^a Dr.^a Rita de Cassia Ribeiro Goncalves
Departamento de Ciências Farmacêuticas
rita.goncalves@ufes.br
55 (27) 3335 7307.

Oficina Internacional
División de Acuerdos y Cooperación
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras.
Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

Y por RCM-UPR,
Eduardo J. Caro, Ph.D.



Profesor Asociado de Química Medicinal
Sitio Co-PI, NSF REU: Aspecto molecular de
las ciencias farmacéuticas (UPR-MAPS)
Departamento de Ciencias Farmacéuticas de
la Facultad de Farmacia
Universidad de Puerto Rico - Recinto de
Ciencias Médicas
eduardo.carol@upr.edu
(787) 758-2525 ext. 5433

Dr. Javier Carrión Guzmán
Ayudante Especial, Oficina de Asuntos
Internacionales, Vicepresidencia em Asuntos
Estudiantiles, javier.carri@upr.edu
(787) 250-0000 ext. 3133

CLÁUSULA 9 – DO CANCELAMENTO

O presente Protocolo de Intenções poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em curso, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Além disso, qualquer uma das partes pode rescindir imediatamente este Contrato, sem aviso prévio, se a outra parte cometer qualquer ato de negligência ou violação em conexão com as atividades deste Protocolo.

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA 10 - ACORDO DE EXCLUSIVIDADE POR ESCRITO

Este documento contém todos os acordos e obrigações acordados entre as Partes para este Protocolo. Qualquer expressão verbal,

Profesor Asociado de Química Medicinal
Sitio Co-PI, NSF REU: Aspecto molecular de
las ciencias farmacéuticas (UPR-MAPS)
Departamento de Ciencias Farmacéuticas
Facultad de Farmacia
Universidad de Puerto Rico - Recinto de
Ciencias Médicas
eduardo.carol@upr.edu
(787) 758-2525 ext. 5433

Dr. Javier Carrión Guzmán
Ayudante Especial
Oficina de Asuntos Internacionales
Vicepresidencia em Asuntos Estudiantiles
javier.carri@upr.edu
(787) 250-0000 ext. 3133

CLÁUSULA 9 – RESCISIÓN

El presente Protocolo de Intenciones podrá ser terminado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una antecedencia mínima de 60 días. La conclusión de las actividades actuales, así como todas las obras académicas, estará asegurada, sin perjuicio de cualquiera de las instituciones participantes.

Además, cualquiera de las partes puede rescindir inmediatamente este acuerdo sin notificación previa cuando la otra parte cometa un acto de negligencia o incumplimiento en relación con las actividades del presente Protocolo.

En caso de cualquier problema pendiente, las partes definirán, mediante un instrumento de terminación, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los programas afectados por el cese, y las actividades en curso en el momento se completarán antes de la terminación, así como cualquier otro compromiso u obligación.

CLÁUSULA 10 - EXCLUSIVIDAD PROTOCOLO ESCRITO

El presente documento recoge la totalidad de los acuerdos y obligaciones pactadas entre las Partes para este acuerdo. Cualquier expresión,



representação ou acordo fica anulado e descartado.

Qualquer ação em desacordo com o disposto neste instrumento será considerada nula e não gerará qualquer obrigação de qualquer natureza entre as instituições ou perante qualquer terceiro interessado em atuar ou se beneficiar de uma modificação anterior à sua incorporação por escrito nos termos deste acordo.

CLÁUSULA 11 – USO DO NOME, LOGOTIPOS OU MARCAS

Nenhuma das Partes utilizará o nome da outra parte, suas iniciais, selos, logotipos, escudo ou qualquer marca que distinga a outra parte, para qualquer assunto relacionado às atividades sujeitas a este Protocolo sem a autorização expressa por escrito da outra parte.

As partes reservam todos os direitos sobre o nome, selos, logotipos, escudo ou qualquer marca de sua instituição e sobre os direitos de propriedade intelectual, sem prejuízo de qualquer eventual uso que as partes possam fazer deles, mediante acordo prévio e escrito.

O logotipo das partes deverá ser incorporado em toda publicidade relacionada a qualquer uma das atividades abrangidas por este Protocolo.

A marca ou logotipo e os sinais distintivos de ambas as partes serão utilizados exclusivamente na versão fornecida por cada uma delas à outra, sem qualquer alteração de cores, formas ou símbolos gráficos. Qualquer alteração dos logotipos, a menos que previamente autorizada, constituirá uma violação dos direitos do titular da marca registrada.

Ambas as Partes concordam em informar uma à outra sobre os meios de publicidade nos quais uma das Partes usa a marca registrada ou o logotipo da outra.

representación o acuerdo verbal queda por la presente anulado y descartado.

Cualquier actuación en contravención de lo aquí expresado será nula y no generará obligación de clase alguna entre las instituciones o hacia cualquier tercero que interese actuar o beneficiarse de una modificación previo a su incorporación por escrito dentro de los términos de este acuerdo.

CLÁUSULA 11 – USO DE NOMBRE, LOGOS O MARCAS

Ninguna de la Partes utilizara el nombre de la otra parte, sus siglas, sellos, logos, escudo o cualquier marca que distinga a la otra parte, para cualquier asunto relacionado con las actividades objeto de este Protocolo sin la autorización expresa y escrita de la otra parte.

Las partes se reservan todos los derechos sobre el nombre, sellos, logos, escudo o cualquier marca de su institución y sobre los derechos de propiedad intelectual, sin perjuicio del eventual uso que de ellos puedan hacer las partes, por acuerdo previamente y por escrito.

En toda publicidad vinculada a cualquiera de las actividades amparadas por el presente Protocolo se deberá incorporar el logotipo de las partes.

La marca o el logotipo y distintivos de ambas partes se utilizará exclusivamente en la versión que facilite cada uno de ellos al otro, sin que se puedan alterar colores, formas o símbolos gráficos. Cualquier alteración de los logotipos, salvo previa autorización, supondrá una infracción de los derechos del titular de la marca.

Ambas Partes se comprometen a informarse mutuamente de los medios de publicidad en los cuales cualquiera de las partes utilice la marca o logotipo de la otra.



CLÁUSULA 12 – DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL

As partes concordam em incluir as disposições que forem necessárias para regular as questões relativas à propriedade intelectual que surgirem em decorrência da atividade conjunta das partes, especialmente aquelas relativas a patentes, certificados de invenção, registro de modelos, marcas, entre outras que possam surgir derivados de trabalhos de pesquisa e atividades de desenvolvimento.

A titularidade das obras intelectuais ou de investigação que possam surgir das atividades acordadas no presente Protocolo será estabelecida de acordo com o aqui expresso e de acordo com o estabelecido na regulamentação que rege estes aspetos em cada instituição e nas leis vigentes. em seus respectivos países; particularmente no que se refere a patentes, certificados de invenção, registro de modelos ou marcas, bem como qualquer outro mecanismo de registro similar. Quando forem produtos de trabalho conjunto, as Partes sempre compartilharão a propriedade das obras ou atribuições. Em todos os momentos, as Partes reconhecerão o direito dos pesquisadores de assinar como autores em todos os documentos aos quais tenham direito legal.

As partes acordam que o direito de propriedade intelectual a ser utilizado no registro de direitos comuns será aquele correspondente ao local onde se realize o objeto ou processo a ser registrado ou onde se realizem mais de 50% dos trabalhos para atingir o desenvolvimento do objeto ou processo a ser registrado é realizado. ser registrado. Entretanto, e salvo convenção ou disposição legal em contrário, todos os registros serão em nome de ambas as instituições e de terceiros envolvidos na gestão que gera o objeto ou processo a ser registrado, salvo se seus regulamentos internos dispuserem em contrário.

No que se refere aos projetos de pesquisa, cada uma das partes se compromete a não divulgar, em nenhuma hipótese, informações científicas

CLÁUSULA 12 – DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Las partes acuerdan incluir las estipulaciones que sean necesarias para regular lo relativo a propiedad intelectual que surja como resultado de la actividad conjunta de las partes, particularmente lo concerniente a patentes, certificado de invención, registro de modelo, marcas, entre otros que pudieran llegar a derivarse de los trabajos de investigación y actividades en desarrollo.

La titularidad de las obras intelectuales o de investigación, que pudieran llegar a derivarse de las actividades acordadas en este Protocolo se establecerá conforme a lo aquí expresado y en atención a lo establecido en la reglamentación que regula estos aspectos en cada institución y las leyes vigentes en sus respectivos países; particularmente lo concerniente a patentes, certificados de invención, registro de modelos o de marcas, así como bajo cualquier otro mecanismo de inscripción similar. Cuando éstas son productos de un trabajo conjunto, las Partes siempre compartirán la titularidad de las obras o trabajos. En todo momento las Partes reconocerán a los investigadores, sus derechos de firmar como autores en todos aquellos documentos que legalmente correspondan.

Las partes acuerdan que el derecho de propiedad intelectual utilizarse en la inscripción de derechos comunes, será el correspondiente al lugar en donde se ejecute el objeto o proceso a ser registrado o donde más del 50 % del trabajo para lograr el desarrollo del objeto o proceso a ser registrado se realice. No obstante, y salvo pacto o disposición legal, al contrario, todo registro será a nombre de ambas instituciones y de los terceros que participen de la gestión que genere, el objeto o proceso a ser registrado salvo que su reglamentación interna disponga de otra manera.

Respecto a los proyectos de investigación cada una de las partes se comprometan a no difundir, bajo ningún aspecto, las informaciones científicas



ou técnicas no desenvolvimento dos projetos de pesquisa que estejam sendo realizados.

No que se refere aos projetos de pesquisa, cada uma das Partes se compromete a não divulgar, em nenhuma circunstância, informações científicas ou técnicas no desenvolvimento dos projetos de pesquisa realizados. Os dados e relatórios obtidos durante a implementação dos projetos conjuntos, bem como os resultados, serão confidenciais.

Quando uma das partes desejar utilizar os resultados parciais ou finais, em parte ou no todo, de uma investigação para publicação, como um artigo, conferência, etc., deverá solicitar o consentimento da outra parte por escrito, por carta registrada. , dirigiu-se ao responsável pelo acompanhamento do projeto. As Partes concordam que as autorizações serão concedidas liberalmente, desde que a publicação em questão não afete o desenvolvimento do projeto de pesquisa ao qual o pedido se refere. Publicações relacionadas ao trabalho de pesquisa conjunto sob este Acordo devem ser aprovadas pelos órgãos relevantes de cada instituição e devem mencionar que o trabalho foi realizado como resultado do Protocolo.

Seja qual for o método de divulgação, a menção dos autores da obra será sempre respeitada. No caso de patentes, aparecerão os nomes de ambas as instituições e de terceiros participantes como inventores. Em qualquer caso, será sempre feita referência ao fato de que a pesquisa publicada ou a patente gerada surge como resultado da gestão gerada sob este Protocolo.

CLÁUSULA 13 – CONFIDENCIALIDADE DAS INFORMAÇÕES

Ambas as partes se comprometem a tratar, com a máxima confidencialidade, todos os documentos, informações e/ou dados obtidos no curso da execução deste protocolo. E não divulgará informações sem a aprovação por escrito da outra parte que divulgou as

ou técnicas en el desarrollo de los proyectos de investigación que se llevan a cabo.

Respecto a los proyectos de investigación cada una de las Partes se compromete a no difundir, bajo ningún aspecto, las informaciones científicas o técnicas en el desarrollo de los proyectos de investigación que se lleven a cabo. Los datos e informes obtenidos durante la realización de los proyectos conjuntos, así como los resultados finales, tendrán carácter confidencial.

Quando una de las partes desee utilizar los resultados parciales o finales, en parte o en su totalidad, de una investigación para su publicación, como artículo, conferencia, etc., deberá solicitar la conformidad de la otra parte por escrito mediante carta certificada, dirigida al responsable del seguimiento del proyecto. Las Partes acuerdan que las autorizaciones se concederán de forma liberal, siempre que la publicación interesada no afecte el desarrollo del proyecto de investigación, al cual se refiere a la solicitud. Las publicaciones relativas a trabajos de investigación conjuntas dentro de este Acuerdo deberán ser aprobadas por los organismos correspondientes a cada institución, y deberán mencionar que el trabajo se realizó como resultado del Protocolo.

Cualquiera que sea el modo de difusión, se respetará siempre la mención de los autores del trabajo. En el caso de patentes, figurarán tanto los nombres de ambas instituciones, como de los terceros, que participen en calidad de inventores. En cualquier caso, se hará siempre referencia que la investigación publicada o la patente generada surge en función de una gestión generada bajo este Protocolo.

CLÁUSULA 13 – CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

Ambas partes se comprometen a tratar, con la máxima confidencialidad, todos los documentos, información y/o datos obtenidos en el curso de la ejecución de este protocolo. Y no divulgará información sin la aprobación por escrito de la otra parte que reveló la información a menos



informações, a menos que exigido por ordem judicial ou por lei.

Qualquer informação confidencial fornecida por uma parte à outra permanecerá propriedade da parte que a forneceu.

Ambas as Partes declaram que cumprirão e, por meio deste, concordam expressamente em cumprir todas as leis estaduais e federais aplicáveis relacionadas à proteção das informações pessoais de cada participante. As partes signatárias concordam em fornecer qualquer informação obtida ou fornecida de acordo com a implementação deste acordo, conforme exigido por lei. Ambas as partes declaram e reconhecem que qualquer informação pessoal recebida de acordo com este acordo pode ser inserida e registrada pelas partes no arquivo de cada requerente apenas na medida necessária para executar este acordo. Os direitos e deveres dos participantes com relação à informação assim fornecida, quanto à possibilidade do requerente de acessar, retificar, cancelar ou se opor ao conteúdo dos arquivos, serão permitidos em todo momento nas condições e requisitos estabelecidos pela regulamentação aplicável. lei.

CLÁUSULA 14 – REGISTRO NA CONTROLADORIA

O RCM-UPR notifica a outra parte que este acordo será submetido para registro ao Gabinete do Controlador de Porto Rico, de acordo com a Lei Número 18 - 1975, conforme alterada. As Partes aceitam e reconhecem que até que tal procedimento seja realizado, nenhuma parte poderá reivindicar qualquer direito ou obrigação sob este Protocolo.

CLÁUSULA 15 – PROTEÇÃO DE INFORMAÇÕES PESSOAIS

Ambas as Partes declaram que cumprirão, e por meio deste concordam expressamente em cumprir, toda a legislação estadual, nacional e/ou federal aplicável referente à proteção de informações pessoais de cada aluno, professor ou residente.

que sea obligado por una orden de un tribunal de justicia o por una ley.

Toda información confidencial proporcionada por una parte a la otra seguirá siendo propiedad de la parte que la proporciona.

Ambas Partes declaran que cumplirán, y por la presente se comprometen expresamente a cumplir, con toda la legislación estatal y federal aplicable con respecto a la protección de la información personal de cada participante. Las partes firmantes, acuerdan dar cualquier información obtenida o proporcionada en virtud de la implementación de este acuerdo, según requerido por Ley. Ambas partes declaran y reconocen que cualquier información personal recibida en virtud de este acuerdo puede ser ingresada y registrada por las partes en el archivo de cada solicitante solo en la medida necesaria para ejecutar este acuerdo. Los derechos y deberes de los participantes respecto de la información así facilitada en cuanto a la capacidad del solicitante para acceder, rectificar, cancelar u oponerse al contenido de los archivos, se permitirán en todo momento en las condiciones y requisitos que establezca la normativa aplicable por ley.

CLÁUSULA 14 – REGISTRO EN LA OFICINA DEL CONTRALOR

El RCM-UPR le notifica a la otra parte que este acuerdo será sometido para su registro a la Oficina del Contralor de Puerto Rico de conformidad con la Ley Número 18 - 1975, según enmendada. Las Partes aceptan y reconocen que hasta tanto dicho trámite no se realice ninguna parte podrá exigir derecho u obligación alguna bajo este Protocolo.

CLÁUSULA 15 – PROTECCIÓN DE INFORMACIÓN PERSONAL

Ambas Partes declaran que cumplirán, y por la presente se obligan expresamente a cumplir, con toda la legislación estatal, nacional y/o federal aplicable en materia de protección de la información personal de cada estudiante, profesor o residente.



As partes signatárias se comprometem a dar a qualquer informação, obtida ou fornecida sob a execução deste acordo, o tratamento exigido por lei. Ambas as partes declaram e reconhecem que qualquer informação pessoal recebida sob este acordo pode ser inserida e registrada pelas partes no arquivo de cada requerente. somente na medida necessária para executar este acordo. Os direitos e deveres dos estudantes, professores e residentes com relação às informações assim fornecidas, no que se refere à possibilidade do requerente de acessar, retificar, cancelar ou se opor ao conteúdo dos arquivos, serão permitidos a todo momento nas condições e requisitos estabelecidos. lei aplicável.

As partes manterão absoluta reserva e confidencialidade quanto às informações que lhes forem fornecidas ou que cheguem ao seu conhecimento direta ou indiretamente durante a execução deste Protocolo. O dever de confidencialidade permanecerá em vigor mesmo após a entrada em vigor do Protocolo.

A Universidade de Porto Rico está sujeita às disposições da "Lei de Direitos Educacionais e Privacidade da Família" (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Parte 99), mais conhecida por sua sigla em inglês, "FERPA". "FERPA" é uma lei federal administrada pelo Escritório de Política de Privacidade do Estudante no Departamento de Educação dos Estados Unidos. "FERPA" protege registros educacionais que estão diretamente relacionados aos alunos e que são mantidos por uma agência ou instituição educacional.

CLÁUSULA 16 – SEM DISCRIMINAÇÃO

Ambas as Partes se comprometem a não discriminar com base em raça, cor, sexo, gênero, preferência ou orientação sexual, nascimento, idade, estado civil, origem ou condição social, ascendência, deficiência ou impedimento físico ou mental, ideias ou crenças políticas ou religiosas, nacionalidade, por ser vítima ou ser

Las partes firmantes, se comprometen a dar a cualquier información, obtenida o proporcionada en virtud de la ejecución de este acuerdo, el tratamiento requerido por la ley. Ambas partes declaran y reconocen que cualquier información personal recibida en virtud de este acuerdo puede ser ingresada y registrada por las partes en el archivo de cada solicitante solo en la medida necesaria para ejecutar este acuerdo. Los derechos y deberes de los estudiantes, profesores y residentes respecto de la información así proporcionada en lo que respecta a la posibilidad del solicitante de acceder, rectificar, cancelar u oponerse al contenido de los archivos estarán en todo momento permitidos en las condiciones y requisitos establecidos por la legislación aplicable.

Las partes mantendrán absoluta, reserva y confidencialidad en cuanto a la información que le provea o llegue a su conocimiento directa o indirectamente durante la ejecución de este Protocolo. El deber de confidencialidad se mantendrá incluso luego de la vigencia del Protocolo.

La Universidad de Puerto Rico está sujeta a lo previsto, en las disposiciones del "*Family Educational Rights and Privacy Act*" (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99), mejor conocido por sus siglas en inglés, "FERPA". "FERPA" es una ley federal administrada por la Oficina de Políticas de Privacidad Estudiantil, en el Departamento de Educación de los Estados Unidos de Norteamérica. "FERPA" protege los registros educativos que están directamente relacionados con estudiantes y que son mantenidos por una agencia o institución educativa.

CLÁUSULA 16 – NO DISCRIMINACIÓN

Ambas Partes se obligan a no discriminar por motivo de raza, color, sexo, género, preferencia u orientación sexual, nacimiento, edad, estado civil, origen o condición social, ascendencia, discapacidad o impedimento físico o mental, ideas o creencias políticas o religiosas, nacionalidad, por ser víctima o ser percibida



percebida como vítima de violência doméstica ou de gênero, condição de veterana das Forças Armadas ou qualquer outra causa discriminatória. Da mesma forma, eles se comprometem a promover um ambiente livre de assédio sexual ou intimidação no local de trabalho.

CLÁUSULA 17 – PRESERVAÇÃO DE DOCUMENTOS
As partes concordam em manter registros de todos os relatórios, documentos, treinamentos e todos os outros documentos relacionados aos projetos discutidos neste Protocolo, para que estejam disponíveis para avaliação ou cópia pelo Escritório de Auditores Internos da Universidade de Porto Rico, por uma empresa de auditoria externa contratada pela Universidade de Porto Rico, ou pelo Gabinete do Controlador de Porto Rico em sua auditoria da Universidade de Porto Rico. As auditorias serão realizadas em horários razoáveis durante o curso dos serviços ou após sua conclusão, de acordo com práticas de auditoria geralmente reconhecidas. Tais documentos serão mantidos por um período não inferior a seis (6) anos ou até que a Controladoria Geral de Porto Rico tenha conduzido sua investigação, o que ocorrer primeiro.

CLÁUSULA 18 – ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE
CADA PARTE concorda em liberar e exonerar a outra parte de qualquer reivindicação judicial ou extrajudicial e fornecer compensação por danos ou angústia mental ou moral que possam ser sofridos por qualquer pessoa física ou jurídica, onde os danos alegam ter sido causados por negligência, descuido ou ações, atos ou omissões culpáveis de uma parte, seus agentes ou funcionários, e onde tais danos ou perdas ocorreram no todo ou em parte durante a execução deste Protocolo.

CLÁUSULA 19 – NÃO VÍNCULAÇÃO LABORAL
Os acordos refletidos neste Protocolo, e nos específicos que forem firmados, terão sempre

como vítima de violencia domestica o de gênero, condición de veterano de las Fuerzas Armadas o cualquier otra causa discriminatoria. De igual forma, se comprometen a promover un ambiente libre de hostigamiento sexual o acoso laboral.

CLÁUSULA 17 – CONSERVACIÓN DOCUMENTOS
Las partes se comprometen a mantener registros de todos los informes, documentos, capacitaciones, y todos los demás documentos relacionados con los proyectos discutidos en este Protocolo, a fin de que estén disponibles para su evaluación o copia por la Oficina de Auditores Internos de la Universidad de Puerto Rico, por una firma de auditores externos contratados por la Universidad de Puerto Rico, o por la Oficina del Contralor de Puerto Rico en su auditoría de la Universidad de Puerto Rico. Las auditorías se llevarán a cabo tiempos razonables durante el curso de los servicios o después de su finalización, de acuerdo con prácticas de auditoría generalmente reconocidas. Dichos documentos se conservarán por un período no menor de seis (6) años o hasta que la Oficina del Contralor de Puerto Rico haya realizado su investigación, lo que ocurra primero.

CLÁUSULA 18 – RELEVO DE RESPONSABILIDAD
CADA UNA DE LAS PARTES acuerda relevar y exonerar de responsabilidad a la otra parte de cualquier reclamación judicial o extrajudicial y de proveer indemnización por concepto de daños y perjuicios o angustias mentales o morales que pueda sufrir cualquier persona natural o jurídica, donde los daños y perjuicios aleguen haber sido causados por acciones, actuaciones u omisiones negligentes, descuidadas o culposas de una parte, sus agentes o empleados, y cuando tales daños y perjuicios hubieran ocurrido total o parcialmente durante la realización de este Protocolo.

CLÁUSULA 19 – NO VINCULACIÓN LABORAL
Los acuerdos que se reflejan en este Protocolo, y en los específicos que se firmen, tendrán siempre



natureza administrativa, e em nenhum caso derivarão direitos ou obrigações de natureza trabalhista para qualquer das pessoas, independentemente de seu caráter: professor ou estudante, que participe de qualquer um dos projetos ou intercâmbios estabelecidos neste Protocolo.

Nenhuma atividade ou programa decorrente deste Protocolo será considerado como criador de qualquer relacionamento como agente, parceria ou joint venture entre AS PARTES, sendo entendido que todos os serviços a serem prestados e obrigações a serem cumpridas sob este Protocolo são executados em uma base contratual contratante independente da outra Parte.

Nenhuma das Partes tem o direito, ou está autorizada, em nome ou representando a outra parte aqui mencionada, a contratar ou de qualquer forma a obrigar ou comprometer-la, direta ou indiretamente, exceto nos casos expressamente estabelecidos no Protocolo.

CLÁUSULA 20 – PADRÃO ÉTICO

AMBAS AS PARTES certificam que, até onde é do seu conhecimento, nenhum funcionário ou funcionário da UPR tem interesse econômico direto ou indireto na concessão deste Protocolo, de acordo com a Lei n.º 1-2012, conhecida como Lei Orgánica do Gabinete de Ética Governamental, de Porto Rico. Da mesma forma, o funcionário que representa a UPR neste ato não tem interesse pecuniário na execução deste Protocolo.

As Partes concordam em cumprir todas as disposições da Lei nº 2-2018, conhecida como “Código Anticorrupção de Nova Porto Rico”, e concordam em agir de acordo com os padrões éticos de sua profissão e, sob estes, ambas as Partes assumir a responsabilidade por suas ações.

carácter administrativo, y de ellos no se derivarán, en ningún caso, derechos u obligaciones de carácter laboral para con ninguna de las personas, independientemente de su carácter docente o estudiante, que participen en alguno de los proyectos o intercambios establecidos bajo este Acuerdo.

Ninguna actividad o programa que surja de este Protocolo se considerará que crea vinculación alguna como agente, sociedad o de empresa común, entre LAS PARTES, entendiéndose que todos los servicios a prestarse y las obligaciones a cumplir bajo este Protocolo se realizan con el carácter de un contratista independiente de la otra Parte.

Ninguna de las Partes tiene el derecho, o está autorizado, a nombre o en representación de la otra parte aquí compareciente, a contratar o en cualquier forma obligar o comprometerla, tanto de forma directa como indirecta, excepto en los casos expresamente establecidos en el Protocolo.

CLÁUSULA 20 – ESTÁNDAR ÉTICO

AMBAS PARTES hacen constar que, según su mejor conocimiento, ningún empleado o funcionario de la UPR tiene interés económico directo o indirecto en otorgar este Protocolo, de conformidad con la Ley Núm. 1- 2012, conocida como *Ley Orgánica de la Oficina de Ética Gubernamental de Puerto Rico*. Del mismo modo, el funcionario que representa la UPR en este acto no tiene ningún interés pecuniario en la realización de este Protocolo.

Las Partes acuerdan cumplir con todas las disposiciones de la Ley Núm. 2- 2018, conocida como el “*Código Anticorrupción para el Nuevo Puerto Rico*”, y aceptan actuarán de acuerdo con los estándares éticos de su profesión y, bajo estos, ambas partes asumen la responsabilidad de sus acciones.



CLÁUSULA 21 – ACORDO INTEGRAL

As partes concordam que se qualquer disposição deste Protocolo for considerada ilegal ou violar os regulamentos estaduais, federais ou universitários aplicáveis, tal disposição será considerada nula e sem efeito. Entretanto, em tal eventualidade, fica estabelecido que as demais cláusulas do acordo permanecerão em vigor durante a vigência do contrato ou de suas renovações. Além disso, num espírito de boa-fé, comprometem-se a substituir qualquer cláusula declarada nula por outra que seja válida e ilegal para ambas as instituições.

CLÁUSULA 22 – FALTA DE OBRIGAÇÕES LEGAIS E RECURSOS

Este Protocolo estabelece uma estrutura para cooperação voluntária entre as Partes que cada uma considere favorecer seus respectivos interesses e que levará a resultados desejáveis para cada instituição. Nada contido neste documento deverá ser interpretado como estabelecimento ou imposição de obrigações legais à outra parte, nem a execução deste acordo deverá ser interpretada como uma aceitação de responsabilidade por qualquer ação contemplada pelo acordo, seja pelas respectivas instituições, ou seus funcionários, agentes e cessionários.

Salvo disposição expressa em contrário neste documento, nenhuma agência, parceria, joint venture ou relação de emprego será criada ou inferida pela existência ou execução deste Protocolo, e nenhuma das partes terá autoridade para vincular a outra em qualquer aspecto. Nada neste Protocolo se destina ou será interpretado como conferindo ou concedendo a terceiros quaisquer direitos ou recursos aqui previstos.

CLÁUSULA 23 – RESPONSABILIDADES NA IMPLEMENTAÇÃO DE PROGRAMAS E ATIVIDADES
As PARTES são individualmente responsáveis pela execução legal e equitativa de seus respectivos programas e atividades estabelecidos neste Protocolo. Para tanto, as PARTES estabelecerão mecanismos de administração dos programas. A

CLÁUSULA 21 – TOTALIDAD DEL ACUERDO

Las partes involucradas acuerdan, en caso de que alguna cláusula del Protocolo sea considerada ilegal o contravenga las leyes estatales, federales o reglamentaciones universitarias vigentes, dicha cláusula se considerará nula y sin efecto. No obstante, en tal eventualidad, se establece que las demás cláusulas del convenio permanecerán en vigor durante la duración de este o sus renovaciones. Además, en un espíritu de buena fe, se comprometen a sustituir cualquier cláusula declarada nula con otra que sea válida para ambas instituciones.

CLÁUSULA 22 – FALTA DE OBLIGACIONES LEGALES Y RECURSOS

Este Protocolo establece un marco para la cooperación voluntaria entre las Partes que cada uno considera que favorece sus respectivos intereses y que dará lugar a resultados deseables para cada institución. Nada de lo contenido en este documento se interpretará en el sentido de que establece o impone obligaciones legales a la otra parte, ni la ejecución de este acuerdo debe interpretarse como una aceptación de responsabilidad por cualquier acción contemplada en el acuerdo, ya sea por parte de las respectivas instituciones, o sus empleados, agentes y asignados.

Salvo que se establezca expresamente lo contrario en este documento, ninguna agencia, sociedad, empresa conjunta o relación laboral se creará o inferirá por la existencia o ejecución de este Protocolo, y ninguna de las partes tendrá autoridad para obligar a la otra en ningún aspecto. Nada en este Protocolo tiene la intención o se interpretará para conferir u otorgar a terceros ningún derecho o recurso en virtud de este.

CLÁUSULA 23 – RESPONSABILIDADES EN LA IMPLEMENTACIÓN DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES

Las PARTES son individualmente responsables de la ejecución legal y equitativa de sus respectivos programas y actividades establecidos bajo este Protocolo. A tal efecto, las PARTES establecerán



implementação deste Protocolo será realizada de acordo com os regulamentos internos de cada parte.

CLÁUSULA 24 – ASSINATURAS DIGITAIS

As partes concordam e consentem com o uso de assinaturas digitais com o único propósito de executar o Protocolo ou quaisquer documentos de transação relacionados. As partes concordam que as assinaturas digitais que aparecem neste documento são tão válidas como se fossem assinadas à mão para fins de validade, força vinculativa, consentimento, aplicabilidade e admissibilidade. Essa assinatura eletrônica será considerada como tendo o mesmo efeito legal e vinculativo que uma assinatura manuscrita.

CLÁUSULA 25 – DA ARBITRAGEM

Questões que porventura surjam durante a vigência deste Protocolo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por três (3) membros: dois (2) eleitos por cada instituição separadamente e um (1) por acordo mútuo das partes.

OUTORGA

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente Protocolo de Intenções para Cooperação Acadêmica em duas (2) vias, em português e em espanhol, de igual teor e forma, para um só efeito.

Pela Universidade Federal do Espírito Santo:

EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO:4810653463
Assinado de forma digital por EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO:4810653463
Data: 2025.04.14 11:18:49 -03'00'

Prof. Dr. Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro
Reitor

Documento assinado digitalmente
gov.br LISIANE MENDES RODRIGUES
Data: 11/04/2025 13:36:14 -0300
Verifique em <https://validar.itl.gov.br>

Prof. Dr. Felipe Furtado Guimarães
Secretário de Relações Internacionais

Vitória/ES, Brasil.

mecanismos para la administración de los programas. La implementación de este Protocolo se realizará de acuerdo con la normativa interna de cada parte.

CLÁUSULA 24 – FIRMAS DIGITALES

Las partes acuerdan y consienten el uso de firmas digitales con el único fin de ejecutar el Protocolo o cualquier documento transaccional relacionado. Las partes acuerdan que las firmas digitales que aparecen en este documento son tan válidas como si fuera suscrito a puño y letra para efectos de validez, obligatoriedad, consentimiento, aplicabilidad y admisibilidad. Dicha firma electrónica se hay que considerar que tiene el mismo efecto legal y vinculante que una firma ológrafa (manuscrita).

CLÁUSULA 25 – ARBITRAJE

Las cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este Protocolo y que no puedan solucionarse de forma amistosa serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por tres (3) miembros: dos (2) elegidos por cada una de las instituciones separadamente y uno (1) por decisión mutua de las partes.

OUTORGAMIENTO

Y habiendo así acordado y pactado, las partes suscriben el presente Protocolo de Intenciones para Cooperación Académica en dos (2) originales idénticos, en español y en portugués, a un mismo efecto.

Por la Universidad de Puerto Rico:

Dra. Myrna Quinones Feliciano
Rectora. Recinto de Ciencias Médicas-UPR.

Dra. Wanda Maldonado
Decana. Escuela de Farmacia.

San Juan, Puerto Rico.

LEGAL REVIEW

Lcda. Rosa I. Martinez Addarich